

Porównanie tłumaczeń Jonasza 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mieszkańcy Niniwy uwierzyli Bogu, ogłosili post* i przywdziali wory – od największego do najmniejszego spośród nich.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkańcy Niniwy uwierzyli Bogu. Ogłosili post i od największego do najmniejszego przywdziali włosiennice.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mieszkańcy Niniwy uwierzyli Bogu, ogłosili post i oblekli się w wory, od największego z nich aż do najmniejszego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uwierzyli Niniwczycy Bogu; a zapowiedziawszy post oblekli się w wory, od największego z nich aż do najmniejszego z nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uwierzyli mężowie Niniwitowie w Boga i zapowiedzieli post a oblekli się w wory od większego aż do mniejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uwierzyli mieszkańcy Niniwy Bogu, ogłosili post i przyoblekli się w wory od najstarszego do najmłodszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy obywatele Niniwy uwierzyli w Boga, ogłosili post i oblekli się we włosiennice, wielcy i mali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkańcy Niniwy uwierzyli Bogu, ogłosili post i od największego do najmniejszego włożyli na siebie wory pokutne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Niniwy uwierzyli Bogu i ogłosili post. Wszyscy od największego do najmniejszego nałożyli wory pokutne,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uwierzyli w Boga mieszkańcy Niniwy, ogłosili post i przywdziali wory pokutne, [wszyscy] od największego do najmniejszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мужі Ніневії повірили Богові і проголосили піст і зодягнули мішки від їхнього малого аж до їхнього великого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ninewejczycy uwierzyli Bogu, ogłosili post i oblekli się w wory, od największego do najmniejszego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mieszkańcy Niniwy uwierzyli Bogu i ogłosili post, i od największego z nich aż do najmniejszego oblekli się w wory.

¹⁾ <x>300 36:9</x>; <x>360 1:14</x>

²⁾ <x>470 12:41</x>